

C-463

Second Session, Fortieth Parliament,
57-58 Elizabeth II, 2009

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-463

An Act to prohibit sweatshop labour goods

FIRST READING, OCTOBER 21, 2009

NOTE

3rd Session, 40th Parliament

This bill was introduced during the Second Session of the 40th Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the Second Session. The number of the bill remains unchanged.

MR. JULIAN

C-463

Deuxième session, quarantième législature,
57-58 Elizabeth II, 2009

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-463

Loi interdisant les marchandises produites dans les ateliers clandestins

PREMIÈRE LECTURE LE 21 OCTOBRE 2009

NOTE

3^e session, 40^e législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la deuxième session de la 40^e législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la deuxième session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M. JULIAN

SUMMARY

This enactment prohibits the importation of goods that were produced, manufactured or assembled, in whole or in part, in working conditions that fail to meet labour standards recognized by the International Labour Organization Conventions and Protocols to which Canada is a party.

SOMMAIRE

Le texte vise à interdire l'importation des marchandises produites, fabriquées ou assemblées, en tout ou en partie, dans des conditions de travail qui ne satisfont pas à certaines normes du travail reconnues par les conventions et protocoles de l'Organisation internationale du Travail auxquels le Canada est partie.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-463

PROJET DE LOI C-463

An Act to prohibit sweatshop labour goods

Loi interdisant les marchandises produites dans
les ateliers clandestins

Preamble

Whereas Canada is a member of the International Labour Organization (ILO);

Whereas the ILO provides support for improved working conditions through its integrated Decent Work Country Programmes developed in coordination with ILO constituents;

Whereas the bilateral and multilateral Agreements on Labour Cooperation to which Canada is a party have thus far provided neither internationally consistent rules nor effective enforcement mechanisms to ensure the observance of core labour standards;

Whereas Canada considers the observance of core labour standards and the strengthening of national economies to be complementary, not competing, goals;

And whereas Canada recognizes that decent work is central to efforts to reduce poverty;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Attendu :

que le Canada est membre de l'Organisation internationale du Travail (OIT);

que l'OIT appuie l'amélioration des conditions de travail par l'entremise de ses programmes intégrés par pays de promotion du travail décent, élaborés en collaboration avec ses mandants;

que les accords bilatéraux et multilatéraux de coopération dans le domaine du travail auxquels le Canada est partie n'ont pas permis jusqu'à maintenant d'instaurer des règles uniformes à l'échelle internationale et des mécanismes de contrôle d'application efficaces en vue d'assurer le respect des normes fondamentales du travail;

que le Canada considère que le respect des normes fondamentales du travail et le renforcement des économies nationales constituent des objectifs complémentaires et non concurrents;

que le Canada reconnaît que le travail décent est au coeur des efforts déployés pour réduire la pauvreté,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Préambule

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Prohibition on Importing Goods Produced by Sweatshop Labour Act*.

1. *Loi sur l'interdiction des importations provenant des ateliers clandestins.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITION

Definition of "Minister"

2. In this Act, "Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.

2. Dans la présente loi, « ministre » s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.

Définition de « ministre »

LIST OF PROHIBITED IMPORTS

LISTE DES IMPORTATIONS INTERDITES

Addition to the List

3. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make an order adding a good to the List of Prohibited Imports in the schedule, if the Governor in Council is satisfied that the good was produced, manufactured or assembled, in whole or in part, in contravention of the labour standards of the International Labour Organization, namely

3. (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret pris sur recommandation du ministre, inscrire une marchandise sur la Liste des importations interdites figurant à l'annexe s'il est convaincu que cette marchandise a été produite, fabriquée ou assemblée, en tout ou en partie, en contravention des normes du travail de l'Organisation internationale du Travail portant sur :

Inscription sur la liste

(a) the right of association;

a) le droit d'association;

(b) the right to bargain collectively;

b) le droit de négociation collective;

(c) the prohibition on the use of any form of forced or compulsory labour;

c) l'interdiction de toute forme de travail forcé ou obligatoire;

(d) a minimum age for employment of children; and

d) l'âge minimum d'emploi des enfants;

(e) acceptable conditions of work with respect to minimum wages, hours of work and occupational safety and health.

e) les conditions de travail acceptables quant au salaire minimum, aux heures de travail et à la sécurité et à la santé au travail.

Deletion from the List

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister and if satisfied that the inclusion of a good on the List of Prohibited Imports in the schedule is no longer necessary, make an order deleting the good from the List.

(2) S'il est convaincu qu'une marchandise n'a plus à figurer sur la Liste des importations interdites figurant à l'annexe, le gouverneur en conseil peut, par décret pris sur recommandation du ministre, la radier de la liste.

Radiation de la liste

PROHIBITION

INTERDICTION

Prohibition

4. (1) Subject to subsection (2), no person shall import for sale in Canada goods that are set out on the List of Prohibited Imports in the schedule.

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit d'importer pour la vente au Canada les marchandises énumérées dans la Liste des importations interdites figurant à l'annexe.

Interdiction

Exception

(2) A person may import goods referred to in subsection (1) if they are accompanied by a certificate attesting that they were produced,

(2) Les marchandises visées au paragraphe (1) peuvent être importées si elles sont assorties d'un certificat attestant qu'elles ont été

Exception

manufactured or assembled in compliance with the labour standards referred to in paragraphs 3(1)(a) to (e).

produites, fabriquées ou assemblées conformément aux normes du travail mentionnées aux alinéas 3(1)a) à e).

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations

5. The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations

(a) establishing a method of identifying goods to be added to the List of Prohibited Imports;

(b) respecting the certification referred to in subsection 4(2); and

(c) identifying agencies qualified to provide certification for the purposes of the Act.

5. Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) établir une méthode servant à déterminer les marchandises à inscrire sur la Liste des importations interdites;

b) régir la certification visée au paragraphe 4(2);

c) désigner les organismes qualifiés pour délivrer des certificats pour l'application de la présente loi.

Règlements

5

10

SCHEDULE
(section 3 and subsection 4(1))
LIST OF PROHIBITED IMPORTS

ANNEXE
(article 3 et paragraphe 4(1))
LISTE DES IMPORTATIONS INTERDITES

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>